

# GENERELLE SALGSVILKÅR FOR CEPHEID

## **1 – GENERELT**

**1.1** Ethvert Cepheid-tilbud til Kunden («Tilbudet») inkluderer de nåværende Generelle Salgsvilkårene og dets vedlegg («Vilkårene») ved referanse. Leveringen av eventuelle reagensprodukter som Cepheid tilbyr, inkludert eventuelle forbruksvarer og/eller Cepheid/GeneXpert-instrumenter, inkludert tilbehør og tjenester, enten de er knyttet dem eller ikke (samlet kalt «Produktene»), skal være underlagt bestemmelsene i følgende dokumenter, og i følgende rekkefølge:

- (a) Cepheid Tilbud til Kunden
- (b) Vilkårene
- (c) Cepheid's skriftlige bekreftelse på aksept av Kjøpsordre
- (d) Kundens innkjøpsordre («Kjøpsordren»)

Dokumentene ovenfor skal utgjøre «Avtalen».

Hvis en Avtale om distribusjon av Produkter er signert mellom Kunden og Cepheid, skal slik Avtale ha forrang.

**1.2** Cepheid-Tilbudene skal være gyldige i nitti (90) dager fra sine respektive datoer.

**1.3** En Kjøpsordre kan ikke anses akseptert før Cepheid har utstedt en skriftlig akseptbekreftelse for Kjøpsordren.

Enhver endring i Avtalen krever at Cepheids skriftlige bekreftelse er kontraktmessig bindende.

**1.4** Under ingen omstendigheter skal Kundens generelle innkjøpsbetingelser gjelde for Avtalen. Etter at Kunden har mottatt de gjeldende Vilkårene, skal de automatisk gjelde for alle påfølgende bestillinger fra Kunden.

## **2 - LEVERING AV PRODUKTER**

**2.1** Leveringsvilkår for Produkter er nevnt på Tilbudet, Kjøpsordrebekeftelsen, følgeseddel og/eller faktura. Hvis ikke selges Cepheid-Produkter «Ex-Works, Cepheid Warehouse, Incoterms 2020»). Kunden er ansvarlig for alle transport- og håndteringsgebyrer, monterings- og forsikringskostnader, toll og avgifter, fra det øyeblikk Produktene forlater Cepheid-lageret.

**2.2** Cepheid skal gjøre rimelige anstrengelser for å iverksette forsendelsen av Produkter på eller før oppgitte eller estimerte datoer, men gir ingen garantier med hensyn til forsendelse eller leveringsdatoer. Eventuelle forsinkelser i forsendelsen og/eller leveringsdatoer gir ikke Kunden rett til å kansellere den pågående Kjøpsordren, avvise ethvert Produkt eller krav om kompensasjon.

## **3 – AKSEPT, KRAV OG RETURNERTE PRODUKTER**

**3.1** Ved levering skal Kunden, ved tap eller svinn, ta alle nødvendige skritt og gjennomføre alle nødvendige formaliteter med transportøren og informere Cepheid. Reservasjoner som uttrykkes ved mottak av Produktene må kommuniseres skriftlig til Cepheid innen to (2) virkedager etter levering for å være akseptable.

**3.2** Ethvert Reagensprodukt som sendes med Cepheid i skadet emballasje, eller med skade på

Reagensproduktets beholder, kan i hvert tilfelle hvor integriteten til Reagensproduktet kompromitteres, returneres til Cepheid. Ethvert Produkt som sendes av Cepheid ved en feiltakelse, skal kjøpes av Kunden (med mindre Cepheid informerer Kunden om at de ikke godtar å selge slikt Produkt til Kunden) eller returneres til Cepheid ubrukt, i originalemballasjen og i original tilstand. For å avvise eller returnere et Produkt som er beskrevet i denne artikkelen, må Kunden varsle Cepheid skriftlig om årsaken til avvisningen eller returen innen to (2) virkedager etter at Produktet er mottatt, få et Autorisasjonsnummer for retur av materiale og straks returnere Produktet til Cepheid, ved fraktopphenting. Bortsett fra når det gjelder Produkter som sendes ved en feiltakelse, skal Cepheid raskt reparere eller erstatte Produktet med tilsvarende Produkt eller returnere kjøpsprisen for Produktet (som retur kan være i form av en kreditt). Alle Produkter som ikke avslås innen rett tid, og/eller returneres i samsvar med denne artikkelen, inkludert Produkter sendt ved en feiltakelse, skal anses som akseptert av Kunden og Kunden skal faktureres i samsvar med dette. Med unntak av det som er uttrykkelig angitt i denne Artikkelen, er alle salg endelige og Produktene kan ikke returneres eller refunderes.

#### **4 - BRUK AV PRODUKTER**

Kunden forplikter seg til: (i) å bruke ethvert Produkt utelukkende til Kundens egen bruk og ikke selge eller videredistribuere noe Produkt til en tredjepart; (ii) å vedlikeholde, bruke og lagre Produktet som angitt i Kundens håndbøker eller merking; (iii) å ikke misbruke noe Produkt.

#### **5 - EIENDOMSRETT OG RISIKO FOR TAP**

Eiendomsrett og risiko for tap med hensyn til alle Produkter unntatt programvare, og risiko for tap med hensyn til programvare, skal overføres fra Cepheid til Kunden ved levering, som definert i gjeldende Incoterm.

#### **6 - PRISER – BETALING – SKATT OG AVGIFTER**

**6.1** Produktene er sitert «Ex-Works» og faktureres til prisene og satsene som gjelder per datoen Produktene forlater Cepheid-lageret. Prisene er eksklusive alle skatter og avgifter og eventuelle resirkuleringskostnader og kostnader for Produktene, og er under standard emballasje. Spesialemballasje faktureres i tillegg.

**6.2** Betalingsbetingelser er nevnt på Tilbudet, ordrebekreftelse og/eller faktura. Hvis ikke skal Produktene betales netto 30 dager fra fakturadatoen, uten rabatt, via bankoverføring.

Ved forsinket betaling eller mislighold av betaling, forfaller hele beløpet umiddelbart til betaling, og Cepheid forbeholder seg retten til å suspendere utførelsen av noen av sine forpliktelser inntil restansene er betalt, eller til å kansellere salget innen åtte dager fra Kundens mottaksdato for betaling av rekommandert brev. I tillegg vil alle beløp som forfaller automatisk påløpe renter fra den dag betalingen forfaller, fastsatt til tre ganger den gjeldende lovlige rentesatsen i Norge.

Ved rettstvister vedrørende levering av Produkter kan Kunden ikke bruke dette som et påskudd for å suspendere betaling.

**6.3** I tillegg til prisen, må Kunden betale for alle skatter og avgifter som pålegges levering av Produktene, inkludert, men ikke begrenset til, eventuelle statlige kostnader pålagt Cepheid knyttet til Produktene og all forsendelse og håndtering, frakt, forsikring og andre tjenester. Kunden skal være ansvarlig for og skal refundere Cepheid for eventuelle skatter og avgifter som pålegges av føderal, statlig eller lokal myndighetsjurisdiksjon på Produktene som sendes til eller befinner seg på Kundens anlegg, inkludert, men ikke begrenset til, salgs-, bruks-, forbruker- og eiendomsskatt, og eventuelle

forskuddstrekk.

**6.4** Cepheid og Kunden anerkjenner begge at det er en risiko for bankoverføringssvindel når enkeltpersoner som utgir seg for å være en virksomhet krever umiddelbar betaling under nye instruksjoner for bankoverføringer. For å unngå denne risikoen samtykker både Cepheid og Kunden i at overføringsinstruksjoner som oppgis i Cepheid-fakturaer skal gjelde. I tilfelle det skulle komme en endring i bankoverføringsinstruksjonene, må begge Parter bli enige om en oppdatert bankoverføring, ved hjelp av Forretningskontakten som står oppført i Tilbudet, før det overføres noen midler ved hjelp av de nye overføringsinstruksjonene. Begge Parter samtykker dessuten i at de aldri vil endre bankoverføringsinstruksjoner via e-post. Dessuten samtykker begge Parter i at det aldri vil kreve en umiddelbar betaling under de nye instruksjonene. Partene skal tillate ti (10) virkedager for verifisering av eventuelle endringer av bankoverføringsinstruksjoner før eventuelt utestående betalinger forfaller ved bruk av de nye instruksjonene.

## **7 - GARANTI – ANSVAR**

Med forbehold om unntakene og betingelsene nedenfor, garanterer Cepheid overfor Kunden, i en periode på 12 måneder fra forsendelse, at Produktene (unntatt reagensprodukter) som leveres i henhold til Avtalen skal (i) være fri for mangler i materiale og utførelse, (ii) oppfylle alle vesentlige krav med publiserte gjeldende spesifikasjoner og (iii) er frie for heftelser og heftelser når de sendes.

Garantien på Reagensproduktene er gyldig til utløpsdatoen som er angitt på Produktet eller i dokumentasjonen.

Garantien er begrenset til utskifting eller reparasjon av deler, alle andre former for kompensasjon er formelt utelukket. Erstatninger under garantien forlenger ikke den opprinnelige varigheten av garantien.

Cepheid garanterer ikke for noen mangler i GeneXpert-instrumenter forårsaket av: (a) uriktig bruk, installasjon, fjerning, eller testing; (b) Kundens unnlattelse av å gi et egnet driftsmiljø for GeneXpert-instrumentene; (c) bruk av GeneXpert-instrumenter til andre formål enn de er utformet for; (d) uvanlig fysisk eller elektrisk belastning; (e) endringer eller reparasjoner utført av andre enn Cepheid eller en Cepheid-autorisert tjenesteleverandør; eller (f) noe annet misbruk, feilbruk, eller forsømmelse av GeneXpert-instrumentene. Det er Kundens ansvar å fastslå, og Kunden skal påta seg risikoen for egnetheten av Produktene for Kundens bruk av Produktene i samsvar med alle gjeldende lover, regler, forskrifter, regulatorisk veiledning, og bransjekoder, inkludert, uten begrensning, alle lover om trygdellovgivning og misbruk (samlet «Gjeldende Lovgivning»), Produktenes merking, innsatser, og bruksanvisninger, og annen Produktrelatert informasjon og materiale publisert av Cepheid eller enhver tilsynsmyndighet. Denne garantien gjelder bare for Kunden og ikke for noen annen tredjepart.

Garantien i denne artikkelen er gitt i stedet for alle andre garantier, uttrykte eller underforståtte, og er kundens eneste beføyelser knyttet til ytelsen av Produktene. Cepheid fraskriver seg alle andre garantier, inkludert, men ikke begrenset til, enhver garanti om salgbarheten av Produktene, overtredelser eller deres egnethet for et bestemt formål.

## **8 – ANSVARSBEGRENSNING**

**8.1** Ikke under noen omstendigheter (forsovidt annet ikke følger av tvingende lovgivning) skal Cepheid være ansvarlig overfor Kunden eller noen tredjepart for skader av noe slag, inkludert, uten begrensning, direkte, spesielle, tilfeldig, straffe- eller følgeskader (inkludert, men ikke begrenset til, tap av bruk, data, programvare, bortkastet administrering, annen driftstid, forretninger, fortjeneste,

inntekter, produksjon, goodwill, omdømme, mulighet, forventet innsparing eller margin, direkte eller indirekte) som oppstår fra eller i forbindelse med avtalen eller noen annen tilknyttet kontrakt eller bruk av eller manglende evne til å bruke Produktet eller for feil eller mangler i Produktet, om slikt ansvar oppstår på grunnlag av krav basert på kontrakt, garanti, erstatningsansvar (inkludert uaktsomhet), objektivt ansvar, under en skadesløsholdelse eller på annen måte, og om Cepheid har blitt informert om muligheten for slikt tap eller skade. Partene er enige om at disse begrensningene skal overleve og gjelde selv om det oppdages noe begrenset botemiddel i avtalen som ikke har oppfylt det vesentlige formålet.

**8.2** Under ingen omstendighet (forsovitt annet ikke følger av tvingande lovgivning) skal Cepheids ansvar overfor kunden som oppstår på grunnlag av, knyttet til eller i forbindelse med Avtalen, fra alle søksmål og under alle typer ansvar, overskride det faktiske beløpet kunden betalte til Cepheid i henhold til Avtalen i løpet av de tolv månedene forut for datoen da kravet først ble pådratt. Denne ansvarsbegrensningen er kumulativ, og alle erstatninger som betales til kunden under Avtalen, skal samles for å beregne oppfyllelsen av Cepheids ansvarsgrænse.

**8.3** Ingen søksmål som oppstår som følge av Avtalen eller noen transaksjon i henhold til Avtalen, kan fremsettes av Kunden mer enn ett år etter datoen søksmålsgrunnlaget oppsto.

**8.4** Ingenting i Avtalen skal utelukke eller begrense Cepheids ansvar overfor kunden for død eller personskade som følge av Cepheids uaktsomhet eller ansvar for en person som de er stedfortredende ansvarlig for, for svindel eller bevisst misrepresentasjon som Cepheid er ansvarlig for, og for ethvert forhold som det ikke er tillatt å utelukke eller begrense ansvar for.

**8.5** Kunden skal holde Cepheid skadesløs fra og mot alle kostnader, utgifter, ansvar, tap og skader som pådras av Cepheid og/eller Kunden som følge av Kundens bruk eller besittelse av Produktene.

**8.6** Unntakene fra, og begrensningene av, ansvaret som angitt i denne artikkelen skal anses som isolerte. Ugyldigheten eller ugjennomførbarheten til et underavsnitt eller en artikkel skal ikke påvirke gyldigheten eller håndhevbarheten til noe annet underavsnitt eller artikkel, og skal anses som atskilt fra hverandre.

## **9 - FORCE MAJEURE**

Med unntak av betalingsforpliktelsene herunder, ingen av Partene skal være ansvarlige for forsinkelser eller unnlattelse av å opptre etter Avtalen på grunn av årsaker utenfor en Parts rimelige kontroll, som, men ikke begrenset til, naturkatastrofer, krig eller annen fiendtlighet, terrorhandlinger, sivil uro, elementene, flom, brann, pandemier eller epidemier, mangel på tilbehør, infrastruktur eller transport, strømsvikt, utstyrsvikt, industri- eller arbeidskonflikt, embargo, lov, regel, regulering eller handling av offentlige myndigheter, nasjonalt, regional eller global nødsituasjon. I tilfelle en slik forsinkelse eller unnlattelse av å utføre, skal Cepheid ha ekstra tid til å utføre Cepheids forpliktelser i henhold til Avtalen som kan være rimelig nødvendig under omstendighetene. Selv om det motsatte skulle være bestemt i Avtalen, kan Cepheid fordele Produkt som er utsatt for knapphet på en måte som Cepheid anser som rimelig.

## **10 - KONFIDENSIELL INFORMASJON**

**10.1** Kunden erkjenner at i sitt forhold til Cepheid og/eller i kraft av gjennomføringen av Avtalen, vil den og/eller dens ansatte, aksjonærer, ledere, direktører, hovedstoler, agenter og kontraktører (samlet kalt «Representanter») være og skal heretter fortsette å bli betrodd med Konfidensiell Informasjon, og utlevering til hvilke som helst konkurrenter av Cepheids eller allmenheten vil være svært skadelig for

Cepheids interesser. Kunden erkjenner videre at retten til å opprettholde konfidensiell slik Konfidensiell Informasjon utgjør en rettighet for Cepheid, som Cepheid har rett til å beskytte. Følgelig, og uavhengig av det som måtte fremgå av det motsatte her, forplikter Kunden seg og samtykker med Cepheid:

- (a) at de ikke skal bruke eller kopiere, eller tillate bruk eller kopiering av noe av den Konfidensielle Informasjonen, direkte eller indirekte, for noe annet formål enn å utøve sine plikter og forpliktelser etter Avtalen
- (b) at den skal opprettholde den absolutte konfidensialiteten til den Konfidensielle Informasjonen og at den ikke vil (uten skriftlig forhåndssamtykke fra Cepheid) enten hver for seg, eller i partnerskap eller i fellesskap, eller i forbindelse med en annen person, som prinsipal, agent, aksjonær, eller på noen som helst måte, utlevere, avsløre, frigi, bruke, selge, tilordne, forsyne, eller overføre til en person når som helst, noen av den Konfidensielle Informasjonen, unntatt i den grad det er nødvendig for å innfri sine plikter og forpliktelser etter Avtalen og kun i Cepheids interesse
- (c) at de vil iverksette alle nødvendige tiltak og vil gjøre alt som med rimelighet er innenfor sin myndighet til å hindre avsløring, frigivelse eller levering av noe av den Konfidensielle Informasjonen til noen personer, inkludert av noen av Representantene, med unntak av i den grad det er nødvendig for å utføre sine plikter og forpliktelser herunder og kun i Cepheids interesse
- (d) for å fremme det ovennevnte, vil Kunden informere sine Representanter og eventuelle andre personer som får tilgang til den Konfidensielle Informasjonen, om den konfidensielle og proprietære karakteren til den Konfidensielle Informasjonen og om begrensningene som er pålagt i Avtalen, og, hvis det er aktuelt, kreve at hver av dem skriftlig signerer avtale om å overholde vilkårene i Avtalen og opprettholde konfidensialiteten av den Konfidensielle Informasjonen. Til tross for en slik avtale, av noen av disse Representantene, erkjenner Kunden at den skal være fullt ansvarlig overfor Cepheid for enhver og alle skader og kostnader (inkludert juridiske honorarer) som påføres eller pådras som følge av ethvert brudd på noen av Kundens Representanter, og/eller andre personer som gis tilgang til den Konfidensielle Informasjonen, av de restriktive overenskomstene heri.

Kunden erkjenner at restriksjonene i denne Artikkel 10 er rimelige og gyldige og nødvendige for beskyttelse av virksomheten og driften til Cepheid, og at ethvert brudd på bestemmelsene vil medføre Cepheid betydelig og uopprettelig skade som ikke tilstrekkelig kan kompenseres ved beløpsmessig erstatning for Cepheids skadeomfang. Følgelig det er uttrykkelig avtalt av Kunden at ved slike brudd, i tillegg til andre rettsmidler som kan være tilgjengelige for det, skal Cepheid ha rett til og kan be om en bestilling på spesifikk ytelse og annen rettspåbud som kan anses nødvendig eller hensiktsmessig for å begrense eller forby Kunden mot ethvert ytterligere brudd på vilkårene heri, og Kunden fraskriver seg herved alt forsvar til den strenge håndhevingen av Cepheid av begrensningene heri.

**10.2** Cepheid kan samle inn og behandle personopplysninger om kunden i løpet av administreringen og utførelsen av avtalen. Der hvor Cepheid samler inn og behandler slike personopplysninger, er partene enige om å overholde vilkårene som er angitt i Avtalen om teknisk støtte og vedlikehold - databehandling. Disse er tilgjengelige på Cepheid-nettstedet på denne adressen <https://www.cepheid.com/en/systems/data-processing-agreement> («Databehandlingsavtalen»). Cepheid vil fra tid til annen måtte oppdatere Databehandlingsavtalen for å gjenspeile endringer i lovverk, operasjonell prosess eller tilnærming. Ingen oppdateringer vil resultere i negative effekter på tilstrekkelig nivå av databeskyttelse som foreskrevet av gjeldende databeskyttelseslover. Når Cepheid oppdaterer Databehandlingsavtalen, skal kunden varsles skriftlig, og slik oppdatering skal bli bindende for partene innen [30] dager etter et slikt varsel. Dersom kunden

er uenig i oppdateringene, kan denne varsle Cepheid skriftlig innen ovennevnte tidsfrist. I så tilfelle vil ikke Cepheid utføre noen tjenester, vedlikehold eller støtte for kunden på noen Produkter.

## **11 – INTELLEKTUELL EIENDOM – PATENTER**

**11.1** De tekniske og kommersielle nomenklaturene, anbefalingene, testresultatene, katalogene, brosjyrene, bruksanvisningene, registrene hos Statens legemiddelverk og/eller andre legemiddelmyndigheter forblir Cepheids eiendom. Kunden skal følgelig avstå fra å distribuere eller reproducere slike dokumenter på noen måte uten skriftlig forhåndssamtykke fra Cepheid.

**11.2** Cepheid skal anbringe eller forsvare ethvert søksmål eller prosedyre som er fremsatt mot Kunden, hvis og i den grad søksmålet eller søksmålet er basert på et krav om at noen Cepheid-produkter som selges direkte krenker noen utstedt patent. Med forbehold om betingelser og unntak definert nedenfor, skal Cepheid betale erstatninger og kostnader endelig tilkjent mot Kunden på grunn av faktisk krenkelse. Kunden skal: (i) innen ti dager etter mottak av en melding eller annen handling vedrørende en påstått krenkelse, informere Cepheid skriftlig om hendelsen og gi Cepheid en kopi av en eventuell melding til Cepheid, og (ii) gi Cepheid all myndighet (inkludert retten til eksklusiv kontroll av forsvaret av en hvilken som helst sak eller prosedyre), informasjon og hjelp som trengs for å gjøre opp eller forsvare søksmålet eller skrittet. Cepheid skal ikke på noen måte være bundet av noen oppgjør som er gjort uten deres skriftlige forhåndsgodkjenning. I tilfelle Cepheid-Produkter anses å utgjøre en krenkelse og bruken av dem forbys, kan Cepheid etter eget valg: (a) skaffe seg retten til å fortsette å bruke Cepheid-Produktene; (b) endre Cepheid-Produktene slik at de blir ikke-krenkende; eller (iii) fjerne Cepheid-Produktene og gi Kunden kreditt. Cepheid har ingen forpliktelser etter denne artikkelen hvis den fremlagte overtredelsen oppstår som følge av: (1) Cepheids overholdelse av Kundens spesifikasjoner, (2) Kundens tillegg til eller endring av et Cepheid-produkt eller (3) Kundens bruk av et Cepheid-produkt med Produkter som leveres av andre parter enn Cepheid. Cepheids forpliktelser i henhold til denne artikkelen gjelder ikke for påstått krenkelse som oppstår etter at Kunden har mottatt varsel om den påståtte krenkelsen, med mindre Cepheid senere gir Kunden uttrykkelig skriftlig samtykke til den fortsatt påståtte krenkelsen. Cepheid skal ikke holdes ansvarlig for noen tilfeldige skader eller følgeskader som oppstår som følge av en patentkrenkelse. Cepheids ansvar herunder skal ikke overstige kjøpsprisen som Kunden har betalt for de påstått krenkende Cepheid-Produktene. Det foregående angir Cepheids eneste og eksklusive ansvar med hensyn til patentkrenkelse og erstatter alle andre garantier, uttrykte eller underforståtte, med hensyn til dette.

## **12 - REGULATORISKE KRAV**

Kunden erkjenner sin forpliktelse til å informere Kundens ansatte, konsulenter og medarbeidere som skal bruke Produktene om Cepheids merkingsinformasjon og relaterte meldinger som Cepheid gir Kunden.

## **13 – EKSPORTKONTROLL**

Når autorisasjoner eller formaliteter kreves, spesielt når det gjelder import- og eksportkontroller, for import til destinasjonslandet eller for betaling av solgte Produkter, er det utelukkende Kundens ansvar å innhente disse autorisasjonene eller oppnå disse formalitetene i tide.

## **14 - OVERHOLDELSE AV LOVER**

Hver part garanterer overfor den andre parten at parten skal utføre sine forpliktelser i henhold til Avtalen, og aktivitetene som beskrives herunder, inkludert enhver bruk eller distribusjon av Produktene,

i samsvar med Gjeldende Lovgivning, Produktenes merking, pakning og håndbøker, og annen Produktrelatert informasjon og materiale publisert av Cepheid eller en tilsynsmyndighet. Kunden skal holde Cepheid skadesløs fra og mot alle tap, ansvar og utgifter (inkludert rimelige advokatsalærer og kostnader) i den grad det oppstår et brudd på det foregående.

## **15 – GJELDENDE LOVGIVNING OG RETTSTVISTER**

**15.1** Avtalen skal være underlagt og tolkes i henhold til loven i Norge.

**15.2** Dersom det oppstår en tvist i forhold til Avtalen, skal partene først forsøke å løse saken ved forhandlinger. Dersom Partene ikke klarer å løse tvisten innen fjorten (14) dager etter skriftlig melding om tvisten er sendt fra en av Partene til den andre Parten, skal tvisten løses av de kompetente domstolene i Oslo, Norge.